

Tairnig an seal-sa ag Síol Néill

[Brian Ó Cuív: ‘A poem composed for Cathal Croibhdhearg Ó Conchubhair’, *Ériu* 34, 157-174]

1 Tairnic in sel-sa ac Síl Néill
mar do ordaig in flaith féin
dá fuair in flaithes fuirmech
Niall coscarach cathbuidnech.

2 Meic Echach, Muigmedon mas,
Niall, Ailill, Fiachra foltchas,
Fergus is Brian a Bregaib,
cúic meic Echach airmlebair.

3 Luidset in cúicer saer seng
ar cuairt ar uaislib Éirenn;
mo-chen ór chin in cuaine,
clann ríg Temrach taebuaine.

4 Do-niat selg a Cnogba chuirr
na cúic slata a cathair Cuinn;
fastait muic mórgaig menmnaig
na cuiléna a claenTemraig.

5 Do-ní Niall is Fergus finn
fianboth caelaig ós a cinn;
Ailill is Fiachra, na fir,
benait seisc mbarrúir mbuingil,

6 Tuigis Brian, barr in fhine,
slesa taebhlebra in tige;
atait teinid crithrig cuirr;
innénait in muic mórrhruim.

7 Caithset a fulacht ferda
cúic onchoin tellaig Temra;
don gasraid chúilfhiann chorcrá
ros-gab íta in fhulachta.

8 A-dubairt Brian, barr in tsluaig:
“Gabad nech a arma uaib
ocus sired leis co luath
uisce fuar inar finnchuach”.

9 Faemais Fergus bailc buidnech
dul do ráith na mac muirnech
d’iarraid in fheda bláith buic
nó co tarla ar in tiprait.

10 Mar do thoimdig cuice in cuach
at-chonnaic Fergus in fuath,
arracht gráonna co nguth ngarg,
arait garbfhinnach gruadard.

11 A-dubairt, dá díchur di,
nach fuigbed aenchuach uisce
ar chomaid airgit ná óir
acht dul 'na caemtha i cétóir.

12 Intóis uaithi Fergus fial
co soich co a bráithrib, co Brian;
nír adaim in degmac dáib
in mnaí ná in t-uisce d'fhácfáil.

13 Tochrait uirri druim ar druim
maicne Moingfhinne in mórgluinn;
nochar fhás tarba dóib de
uair ní fhuaratar uisce.

14 Gabais Niall cúilfhinn in cuach
ocus rithis leis co luath;
siris in fid ndorcha ndall
d'iarraid uisce na habann.

15 Nír fhata don mac menmnach,
do Niall a toraib Temrach,
co facaid in macám muad
in sruth lochthoprach linnfhuar.

16 Cúic buinne áille arda
d'ibraib caema comarda
ina ndosaib - ba dín sluaig -
ós in linntiprait lánfhuar.

17 Tinsaitne caema cruaide
trénsna dosaib dlúmuaine
do chaeraib cruinne corcra
fán tiprait saír somolta.

18 Cairthe ar lár in topair theinn,
comsholas re gréin a greim,
do shoillsig in linn lebair
in lia taebderg taebshlemain.

19 Do bí tré chenn in chairthe
can anad is can aithbe
sruth ina stuaig báingil buic
co toited isin tiprait.

20 Ré do maigrib soir is siar
im in nglaislinn-sin co grian
ac techt fón sruth n-uar n-idan
fó fhrémaib na rígibar.

21 Nochtais Niall cúilfhinn in cuach
ó ráinic in linn co luath
dá chur fón sruth nglan ngainmech
taidlech nglasuar ngelmaigrech.

22 Éirgis cuice suas ón tsruth
fiadchaillech roba garb guth;
sínis uaithi i coinne in chuaig
láim féithig fata fortruaig.

23 Décais uirri Niall neimnech,
mac ríg Gaídel na ngeimlech;
bidcais a chraide ina chliab
leis in fuath n-éitig n-ainfhial.

24 Súile linnacha liatha,
mailge garba greinnliatha,
fiadmael deimside ar na dód
tréna cenn cnámach cluasmór.

25 “Dámad duit, a fhír engaig,
a uí Thuathail a Temraig,
nocha béra can luach lat
uisce tonnglas mo thiprat.”

26 “Nochan fhuil m’airget ná m’ór,
a ben difhregra dímór,
ní thibar duit tar a chenn
cuach Echach airdríg Éirenn.”

27 “Dámad let in cuach do-chím
do shloinnis-se ón airdríg
bad ferr lim caemthach colla
let, a laedán Liatroma.”

28 Do-ní-sim comairle cruid,
mac Echach Muigmedon muaid;
cér uathmar do-delba a drech
comraicis ria Niall noíthech.

29 Dercais uirri as a haithle
ua Fiachrach, glan a graifne,
co facaíd ré a thaeb i tlacht
ingin mongbuide macdacht.

30 Do lasfad grian ocus gaeth
dá gnúis rígnáide can fraech,
ba coimgel a cruth caidche
re snechta n-uar n-aenaidche.

31 “Ó ro scaras rit fó scéim,
ó ro chlaechlóis do deilb féin,
innis, a shaerchlann shercach,
t’ainm, a ingen ilrechtach.”

32 “In flaithes meise, a Néill náir,
a uí Chairbre chrechaig cháid;
is í in tipra gainmech gel
Inis Fótla na finntreb.”

33 “Is iat na hibair arda
na cúic cúicidh comarda;
is iat caera na n-eó n-ard
étala na ríg ro-garg.”

34 “Is é in cairthe taidlech tenn
Uisnech ardmedón Éirenn;
is é in sruth caem can cruaide
Feis na Temra taebuaine.”

35 “Is iat in ré maigred mór
flaithe Éirenn ac in ól;
íbait Feis Temra na treb
mar ebait in sruth saergel.”

36 “At-chífe-se a-nois, a Néill,
a ngéba dot chlainn bu-déin,
ar na rím dam bu-déine,
Inis Fótla fonnréide.”

37 Tuc a gualainn re fót féig
ua Muiredaig Thírig thréin
cur innis dó in mín medrach
maithe rígrad ro-Themrach.

38 Do innis dó ’na degaid,
do mac Echach airmlebair,
remes cacha ríg dár gairm,
fed a ríge ’s a rígainm.

39 Ar n-áirem dó in chaecaíd chaím
do na maigrib taeb re taib
ac snám shrotha, ac léim na lec,
co faca in bratán baillbrec.

40 “Cúich in rí-se a-nois?” ar Niall,
“innis dúinn, a ingen fhial,
cúich in ré chaem can chruaide
buaidres in linn lachuaine?”

41 “Tosach clainne buice Briain,
do-só in Banba dóib it diaid,
faefat-sa leis, bud é m’fher,
in bratán álainn uchtgel.”

42 “Is é sin Toirdelbach trén
gébas Éirinn na n-arm ngér;
buaidéraid in mBanba mbuic
mar buaidres tís in tiprait.”

43 “Cia so thíos cus na srebaib
chuartaiges in linn lebair,
is bec don ré maigred mór
nach fuilet uime ar n-impód?”

44 “Ruaidrí mac Toirdelbaig thréin,
céile eile dam féin;
gébaid Éirinn re hathaid
lethguaillid Cuinn Chéetchathaig.”

45 “Cia anois in bratán baillgel
'ma n-iad in ré mór maigred,
innis dúinn can sceinm in scél
can as ngeib in flaith fortrén?”

46 “Mac Ruaidrí, ríg cáid Cruachna,
airgnech Line 'cus Luachra,
taisleoir Muige braenaig Breg,
lennán dam in laech láingel.”

47 “At-chiú-sa anois éicne án,
a ingen gasta gruadnár,
co n-eithrib corcra cruinne
do rochtain in rígbuinne.”

48 “At-chiú anoir isin sruth saer
ina n-agaid taeb re taeb
rechta gránna co ngráin piast,
réithe gorma do gairbiasc.”

49 “Do-rónsat trota is trena
ris na maigrib móirgela
do cach leith 'm in finnlinn fuair
ar cún in bratáin ballruaid.”

50 “Is iat in ré gránna garb
Bretnaig co n-imat a n-arm
cus na gelmaigrib dá nguin
Sacsain, Francaig tar finnmuir.”

51 Mo-chen thír cus a toraid
éicne Ruadmara Romair,
in bratán doinneithrech derg
dana comainm in Croibderg.”

52 “Naí mbliadna ’cus trúcha trén
remes in Chroibdeirg, ní chél,
móir cliath, móir cuire ro cherb
co toracht in laech láimderg.”

53 “Náram léic uada im aenar,
toisc dá mbia in Banba i mbaegal,
in t-airdrí ceirtbrethach cáid;
bidam senóir in tan táir.”